

ترجمه: محمد صادق جابری فرد

دیزنی

سه تفنگدار



سه تفنگدار

اقتباسی آزاد از اثر الکساندر دوما

بر اساس فیلمی موفق از شرکت والت دیزنی

نویسنده: بابی ویس

تصویرگر: دان اسپیگل

مترجم: محمدصادق جابری فرد

ویراستار: فاطمه جابری فرد

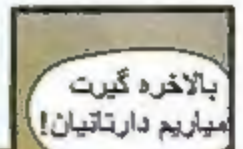
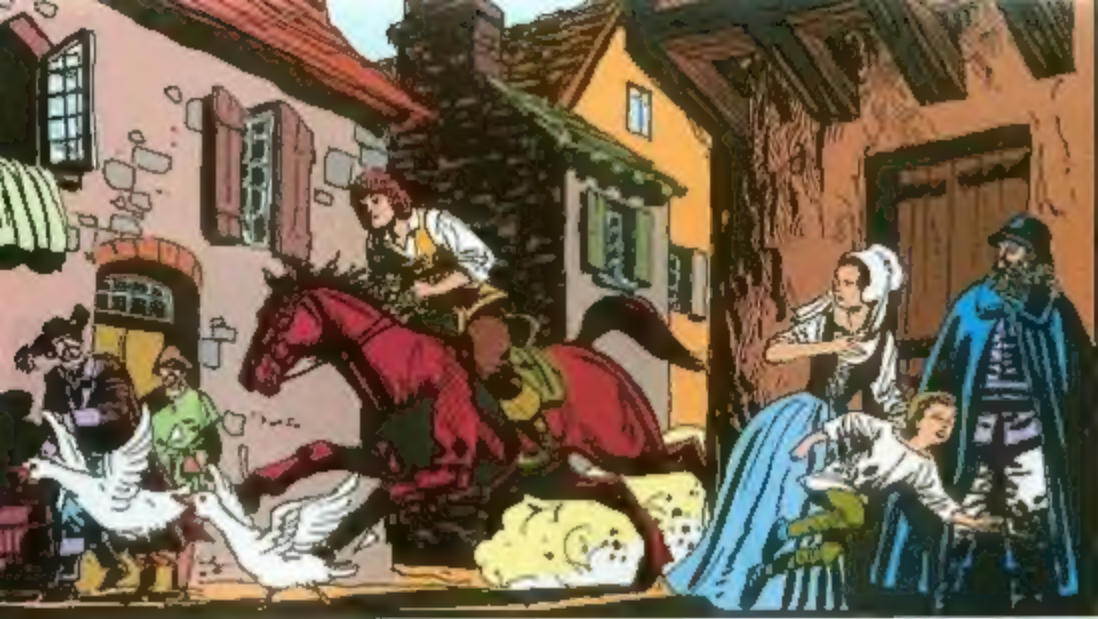
بخش اول

سال ۱۶۲۵. فرانسه تحت سلطنت لوئی سیزدهم است که تنها نوزده سال دارد. به این ترتیب سرنوشت مردم در دستان مشهور پادشاه قرار گرفته که شخصی شرور به نام کاردینال ریشلیو است. تمام آنچه میان ریشلیو و تخت پادشاهی فاصله انداخته گروهی از مردانند که به جان خود سوگند خورده‌اند تا از پادشاه محافظت کنند. آنها...

...تفنگداران هستند!







پسرم، امروز زماش رسیده. تو مثل پدرت دلیر هستی! با همون جنگندگی و شجاعت.

هر پيروزي با يك جشن كامل مي شود. براي دارتانيان هم هيمنطور است...

وقتشه كه آينده ات رو در كنار مرداني پيدا كني كه مثل خونت شجاع و قوي هستند.

خواهيم ديد!

بالاخره گيرت مياريم دارتانيان!



شمشیر پدر...

اگه بخواهی بری پاریس و تفنگدار بشی، به این احتیاج پیدا می‌کنی.

این شمشیر صدها سال قبل ساخته شده و نسل به نسل تا امروز رسیده.



حالا برای منه...

حالا شمشیر توست.

برو، پسر... موفق باشی.

اما همزمان در پایگاه تفنگداران در پاریس وضعیت به کلی پریشان است...

به فرمان مشترک اعلیحضرت لویی سیزدهم و عالیجناب کاردینال ریشلیو، نیروی تفنگداران رسماً متحل اعلام می‌شود!

جهت آمادگی برای نبرد آینده با انگلستان، رتبه و دستمزد شما به سطح پیاپی نظام کاهش پیدا می‌کند! با شما تماس می‌گیریم و می‌گوییم کجا خود را معرفی کنید!



پس چه کسی از پادشاه محافظت خواهد کرد؟

گارد مخصوص کاردینال برای چنین وظیفه‌ای، شایستگی بیشتری دارد!

به شما فرمان داده می‌شود که متفرق شوید! حتی اگر یک نفر مقاومت کند، تمام تفنگداران دستگیر و به زندان می‌افتند!

همه برای یکی و یکی برای همه!





سه نفر؟...

در وضعیت بسیار دشواری هستیم. اجازه نمیده این سه نفر سد راهم بشوند.

تا شب هر سه را پیدا میکنیم، عالیجناب. به شما قول میدهم.



و سپس...

آیا همگی فرمان را پذیرفته‌اند؟

همه به جز سه نفر، عالیجناب.



یک میخانه قدیمی به نام موش صحرایی مرده.

مکاتی برای کسانی که شمشیرهایی تیز و دلهایی محکم دارند.



اینجا چه خبره؟!

یه جشن خصوصی به مناسبت پایان کار تفنگداران از اینجا برید بیرون.

کاپیتان روشفورت خواسته تا شما در پایگاه تفنگداران حاضر بشید!



تو چی می‌گی، پورتوس؟



حالا خودتون با زبون خوش می‌آید؟

هر چی رفقایم بگن، آرامیس؟

ما نمی‌تونیم دعوت روشفورت رو رد کنیم. بی ادبیه!







تا دفعه‌ی بعد،
دارتاتیان.

صبر کن!

اسمت رو بهم
نگفتی!



تو پسر احمقی
هستی، دارتاتیان...
اما خوش قیافه‌ای.

اگر جای تو بودم
خودم را گم و گور
می‌کردم. این مردان
وقتی به هوش بیایند،
خیلی عصبانی
خواهند شد.



بذار یادم بیاد،
آخرین مرتبه‌ای که اینجا
دیدمت کی بود!

آهان، یادم اوادم!
روزی بود که از
دسته‌ی تفنگداران
اخراج شدی!



پایگاه تفنگداران.

تعطیل...

لباس فرمتان را
تحویل من بدهید!

روشنفورت!



این کمترین کاری بود
که می‌شد انجام بدیم!



می‌خواهی تلافی کنی،
که نتوستی تفنگدار
باشی؟!!

حتما می‌دونید که سه
نفر به ضد من شهادت
دادند.

او در فرانسه تنهاست اما حضور اعضای
خاندان سلطنتی را در کنار خود احساس
می‌کند...

ملکه‌ای جوان از اتریش، به تازگی با
پادشاهی نوجوان ازدواج کرده است.

1988 19 20 10 4 20

به کاردینال بگو که ما
به وظیفه‌مون برای حفاظت
از جان پادشاه ادامه می‌دیم!
به ما می‌گن تفنگدار!



پس می‌خواهید
یاغی شوید!

نلتنگ
شده‌اید؟

من مصولا چنین تاثیری روی
دیگران دارم. نمی‌دانم چرا! چون
شخص بسیار ملایمی هستم.

کاردینال ریشیلو!
شما با حضورتان من را
غافلگیر کردید!



ازدواج مصلحتی
می‌تواند خیلی نشوار باشد. من
و پدرتان فکر کردیم که می‌توانیم
با این کار اتریش و فرانسه را
به هم نزدیکتر کنیم.

کاردینال، من خیلی کم با
پادشاه صحبت کرده‌ام. از روز
ازدواجمان، او خیلی... مردد
به نظر می‌رسد.



متأسفانه کشورها
راحت‌تر از انسان‌ها با هم
کنار می‌آیند.

من مسئول تصمیم‌گیری
در مورد مصلحت خودم و
کشور فرانسه هستم!

... البته... من را
بخشید...



اعلیحضرت،
پادشاه فرانسه!
ریشیلو، همین الان شنیدم
که شما بی اجازه‌ی من نیروی
تفنگداران را متحرک کردید!



اعلیحضرت ما در آستانه‌ی
نبرد با انگلستان هستیم.
فکر کردم بهتر است که...



بدو کنار
بینم!

ممنون! تو جلوی
سقوط کامل من رو گرفتی...
اما بابت این تصادف عذر
می‌خواهم.



برو گمشو
عوضی!

جای دیگری در شهر،
بخشیدن کار استی نیست!

وایی...!

ااااا!



کیونه!

پس باید دوتل کنیم! در
ویرانه‌های اطراف شمال
شهر، ساعت یک
می‌بینمت!



تو روی
من افتادی!

من به چیز رو
نمی‌تونم تحمل کنم،
اونم گستاخیه!

اما عذرخواهی
کردم!

عذرخواهی پذیرفته
نیست!



اما این بیچاره
تازه از قنقار
درآمده!

باید به مقدار
ادب پک بگیره!

من بلدم چطور از
خودم دفاع کنم!

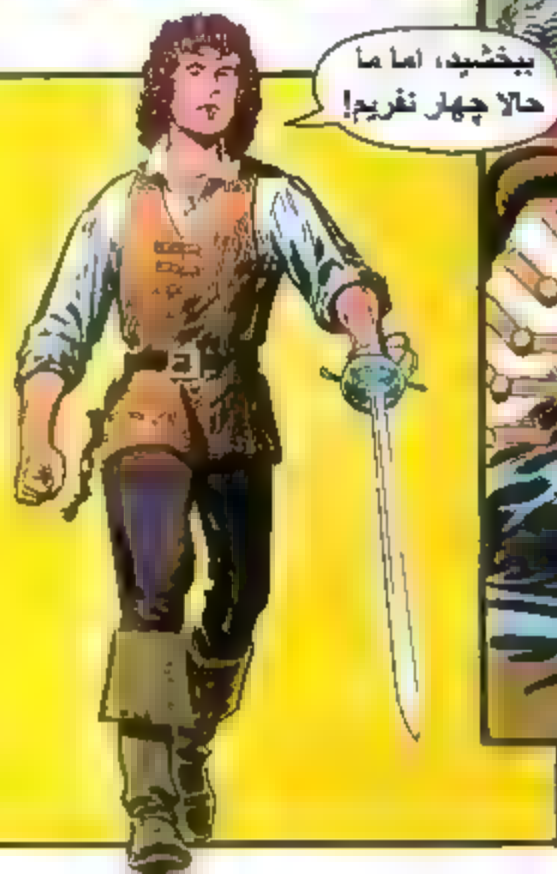
در واقع من اومدم
پاریس، که عضو دسته
تفنگداران بشم!



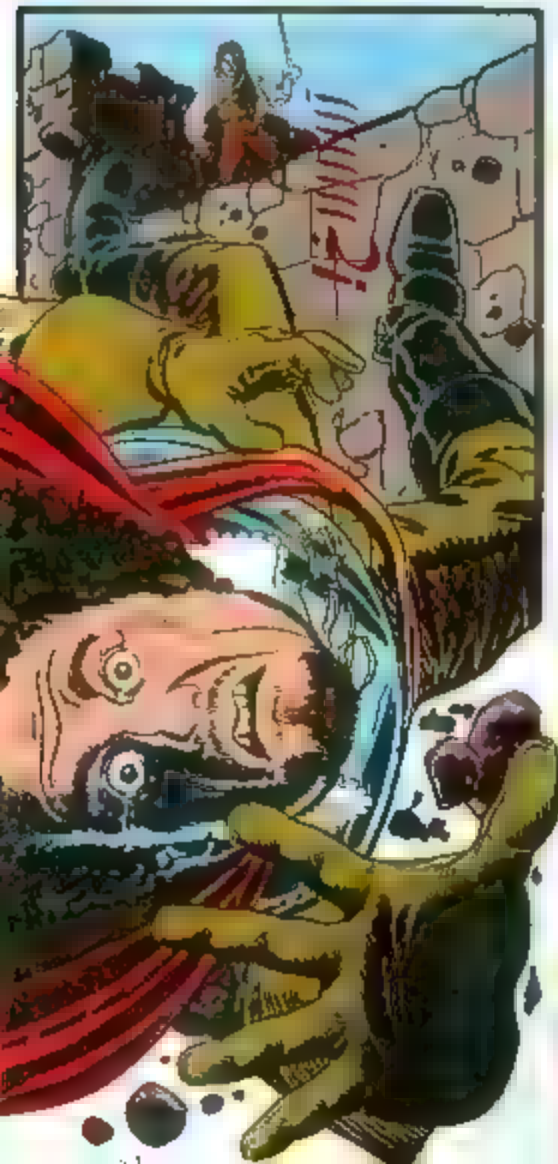
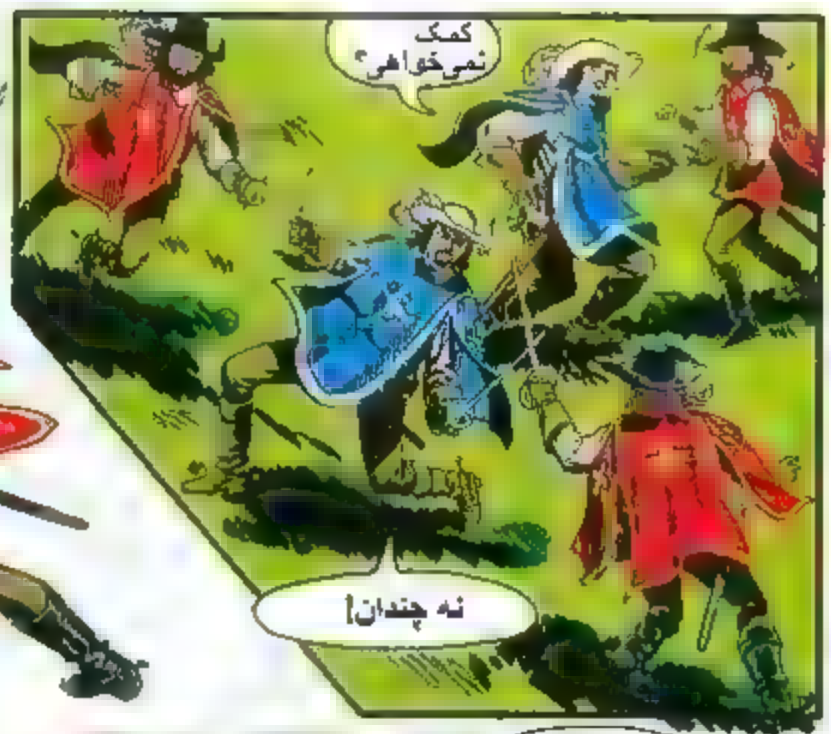
محل قرار...

از دوت از دوستانتانم
خواستم که برای کمک
بیان... آتوس و پارتوس.

آرامیس، جرم
این آدم چیه؟







اگه الان پاریس
رو ترک کنه، چیزیش
نمیره.

اون پسر هم
حالا دیگه به
یاغیه!

بیدار شو، پسر! کار
تفنگداران دیگه به سر
رسیده!

صبر کنید! چرا
نمی‌تونم به شب
پیوندم؟

اما...

دارند فرار
می‌کنند! تعقیبشان
کنید!

زنده باد
تفنگداران!

باورت می‌شه؟! اون پسر
چه جیگری داره!

به کمک
نیاز داره!

به وقتش.



بهم یگو تفنگداران را کجا می‌شود پیدا کرد تا بهت آسان بگیرم.

برو به جهنم.



خوب، حالا مال من شد. من کلکسیون شمشیر دارم. شمشیر کسانی را که می‌کشم، جمع‌آوری می‌کنم.

من هنوز ترمدم.

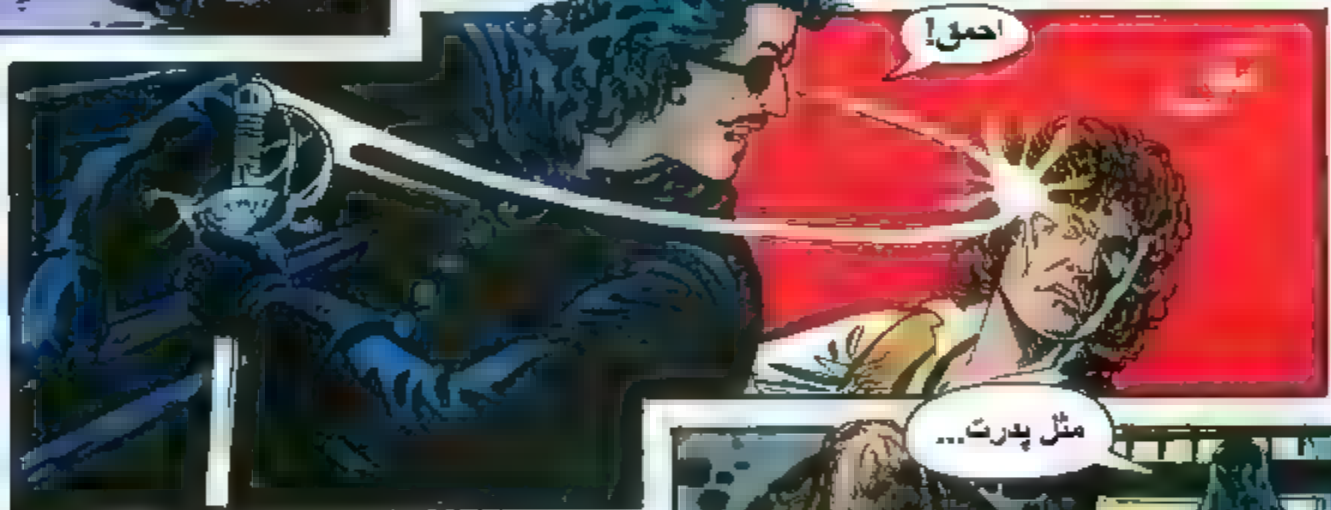


وقتی قهرمان جوان به هوش می‌آید، خودش را در زندان پلاستیل می‌یابد.

شمشیرم...

چه شمشیر باشکوهی. از کجا آوردیش؟

مال پدرم بود.



احمق!



مثل پدرت...





یک پیغامی دارم که فقط تو
می‌توانی برسانی. این معاهده را
به دوک بلکینگهام برسان!

شما می‌خواهید
با انگلستان متحد
شوید؟



عالیجناب.



فورا به شهر کاله در شمال فرانسه برو. کشتی‌ای
به نام "پرسفونه" تو را به انگلستان می‌برد.
سه‌شنبه، نیمه‌شب، حرکت می‌کند. امضای بلکینگهام
باید کنار امضای من درج شود، قبل از جشن تولد
پادشاه در روز جمعه.

خیالتان
راحت باشد



متوجه هستم.

شاه برای من گزینه‌ای
باقی نگذاشته. آن پسر بچه دارد
باور می‌کند که می‌تواند بدون من
بر فرانسه حکومت کند!



تو حرف‌هایم
را شنیدی؟

این پسر همراه
تفنگداران بود، آنها
جوساک را کشتند!

هیچ چیز نشنیدم،
عالیجناب! نوی زندان
سرو صدا زیاده...

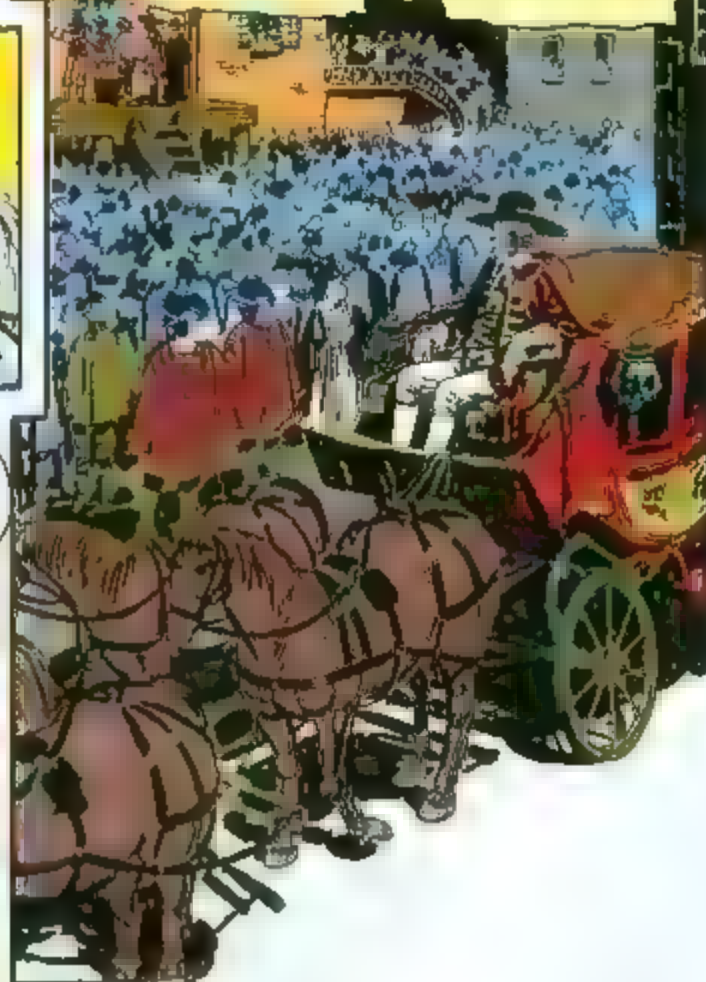


هن...؟!





کالسکه‌ی کارمینال. سلطنتی و زیبا...





حالا!!

آهائای!!

آقایون، کاسکه
اینجاست! این هدیه‌ای
از سوی کاردیناله!

آخ!!

باز هم به
امید دیدار....



آقایون، این آخر خطه!
امیدوارم از این سواری
لغت برده باشید!



اسب‌ها رو
باز کتید!

اما نگهبانان
دارن میان...

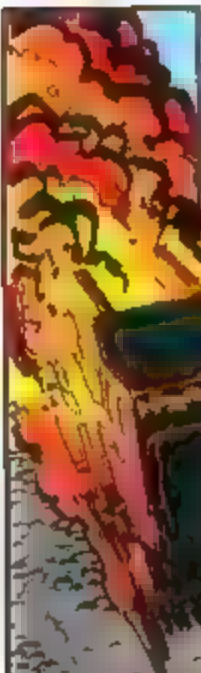
کاری که
مرگم بکن!

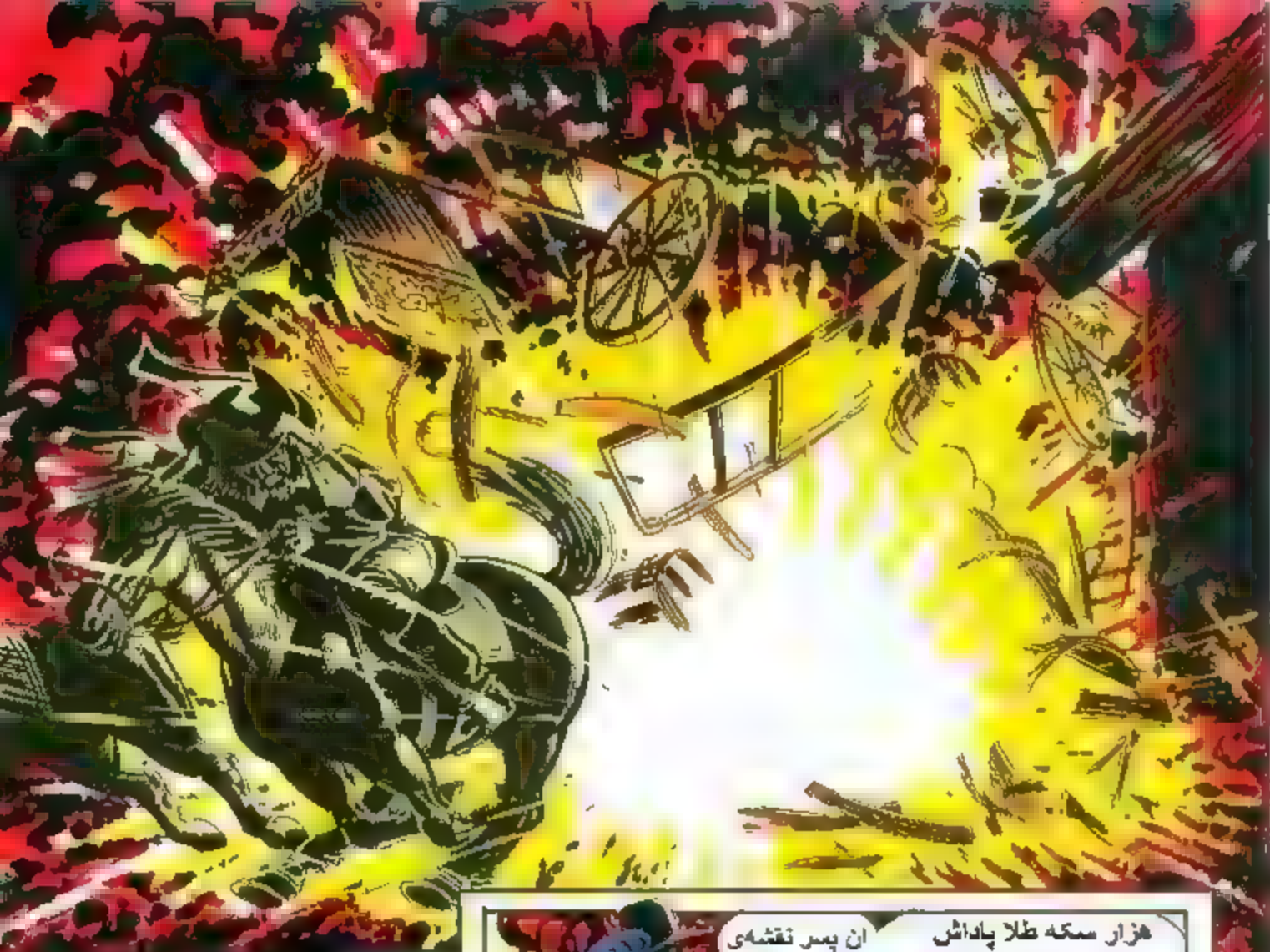
لطفاً تپتجه
و باروت رو بده
من!



حالا آقا یون، بذارید
اونچه رو قرض کنیم،
پهشون پس بدیم!

مراقب باشید!!





هزار سکه طلا پاداش
برای سر هر کدام، زنده
یا مرده.

ان پسر نقشه‌ی
ما را می‌داند.



بعسر در جنگل...
من قبلا اسم
دارتانیان را شنیده
بودم. اون به کاپیتان
تفنگدار بود.

اون پدرم بود.
وقتی بچه بودم
کشته شد.



اون به قتل
رسید.

قتل...؟



مادرم بهم گفته که اون در
خدمت پادشاه چون داده،
اما...
... تازگی شنیدم که اون
ممکنه در... شرایط دیگری
کشته شده باشه.



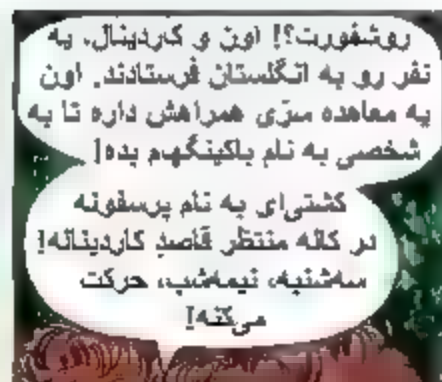
نقشه‌ی قتل پادشاه رو
کشف کرد. اون و به تفنگدار
دیگه برای خنثی کردن نقشه‌ی
قتل، بیرون کاخ لوور کمین
کرده بودند.

تفنگداری دیگه،
کنت دو روشفورت
بود.



این قاصد و معاهده‌ای که
همراهش داره، ثابت می‌کنه
کاردینال خائنه. فقط اگه
بتونیم بگیریمشون!

از اینجا تا کاله بیش
از دویمت فرسنگ
راهه...



روشوریت؟! اون و کاردینال، به
نفر رو به انگلستان فرستادند. اون
به معاهده سری همراهش داره تا به
شخصی به نام بلکینگهم بده!

کشتی‌ای به نام پرسفونه
در کاله منتظر قاصد کاردیناله!
سه‌شنبه، نیمه‌شب، حرکت
می‌کنه!



کاردینال می‌دونه
که تو این اطلاعات
رو داری؟

بله!



پس حالا می‌دونه که ما
هم از این موضوع خبر داریم.
بنابراین هر کاری در توانش
باشه برای متوقف کردن ما
انجام می‌ده.

اما ما سه نفریم،
اگه تلاش کنیم بالاخره یکی
از ما می‌تونه به اون قاصد
برسه!

چهار تا!



به این ترتیب چهار سوار به سرعت
سفرشان را به سوی کاله آغاز
می‌کنند!

پایان بخش اول

دارتقیان اکنون به سه تفنگدار یاغی پیوسته. این سه نفر تهر پذیرفتند که وظیفه حفاظت از جان پادشاه را ترک کنند. اکنون دارتقیان و سه تفنگدار در راه کاله هستند جلوی قاصد ریشنیو را بگیرند. یعنی "میلیدی دو وینتر". او معاهده‌ای محرمانه را با انگلستان همراه دارد که متضمن مرگ لوتی و هرج و مرج در فرانسه است.

دارتقیان جوان به پاریس سفر کرد تا به تفنگداران مشهور محلق شود. اما متوجه شد که این دسته نظامی به دست کاردینال شرور ریشنیو محصل شده. ریشنیو که مشاور شاه جوان لویی سیزدهم است، قصد دارد خودش به تخت سلطنت فرانسه دست بیابد.



بخش دوم

سه تفنگدار

اقتصادی آزاد از اثر الکساندر دوما

کاخ لوور، پاریس...

نگران نباش. با این بیک‌های پرنده می‌توانیم به شکارچیان جایزه‌بگیر خبر بدهیم آنها را دستگیر کنند.

عالیجناب، تفنگداران در راه کاله مشاهده شده‌اند!



همه برای یکی...

... و بیش از همه، برای من!



آن شب، مهمانخانه‌ای
محلی در راه کاه...



را اسب‌هامون
مراقبت کنید و برامون
مقداری غذا بیارید.

شب بخیر.



مناسقم، اما غذای کمی
باقی مونده. نگه‌بانان کاردینال
امروز اینجا بودن. اونها غذاهامون
رو خوردند و بعضی هم پولی
پرداخت نکردند.



نگاه کن...
تقگذاران!



تقگذاران... لار
مهمانخانه‌ی من!

آقابون، سلاحتون رو
کنار بذارید! هر کس که
با کاردینال می‌جنگه،
نوست منه!

همه چیز یکی...



کمی نوشیدنی و موسیقی مسافران
را آرام می‌کنند. آنها می‌خواهند
اوقاتشان را با شادی بگذرانند تا
کاملاً خستگی راه را فراموش کنند.

فکر کنم
جای خوبی برای
استراحت پیدا
کردیم!



چرا اتوس تنها نشسته و ناراحته؟

اون اینطوریه. توی نموم این سالها که پاهاش بودم، ندیدم لبخند روی لبش بیاد.



نمیایی قاطی ما؟

نه، آگه میخواهی تو بیا اینجا. درباره چی صحبت کنیم؟



عشق!

عشق...

میخواهی به داستان بشنوی، دارتالین؟ داستانی واقعی درباره ی عشق!



یه وقتی مردی رو می شناختم به اسم... گنت پری. اهل زادگاه خودم بود. وقتی حدودا هم سن تو بود، عاشق دختر هفده ساله ی فوق العاده ای شد. دختری که از زیبا هم زیباتر بود. نمی دونی چقدر جذاب بود. بعد...



خب؟



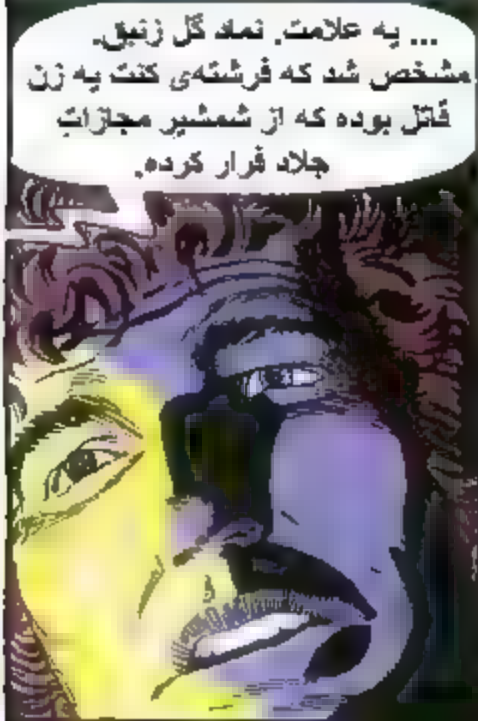
اون مرد دیوونه اش شد و پاهاش ازدواج کرد. اون دختر رو به قصر خودش برد و خیلی با همبگه شاد بودن.

بعد به روز وقتی داشتن از میان جنگل سواره می گذشتند، دختر از روی اسب افتاد و بیهوش شد. کنت به کمکش شتافت. پیراهنش پاره شده بود.



کنت به چیزی روی پاتوش دید... چیزی که تا اون وقت ازش محفی کرده بود...

... به علامت. نماد گل زنبق. مشخص شد که فرشته ی کنت به زن قاتل بوده که از شمشیر مجازات جلاد فرار کرده.



وقتی حال بختره خوب شد،
قسم خورد که عشقش، که عوض
شده و آگه این راز رو حفظ کنه،
اونها برای همیشه با شادی
زندگی می‌کنن.



اما مرد حرف زتش رو باور
نکرد... اون رو به مقامات
سپرد تا برای جنایتی که کرده
اعدام بشه.

مرد بزودی فهمید که زتش
بهش راست گفته و در حقیقت چه
خطایی کرده. خطای مرد... از خطای
زتش خیلی بزرگتر بود... به همین
خاطر مقامش رو رها کرد و ناشناس
از اونجا رفت... تا امروز کسی به
اون اسم ازش خبری نداره.
همه‌اش به
خاطر عشق.



اتوس! تو
نمی‌رقصی؟

مگه گریه
برقصونم!

پارمیس! اتوس
هم یلده شوخی
بکنه!

ببخشید، آقایون، گفتید
که موقع طلوع خورشید
بیدارتون کنم.

آفتاب داره
می‌زنه.



(* گریه رقصیدن: در انجام کار خلل
وارد کردن و آن را به تاخیر انداختن.)

بزودی، در ادامه‌ی
راه...

صبح زیباییه،
درست می‌گم
دارتایان؟

من که سوت
نمی‌زنم.

اه... انگار سرم پر شده
از صدا! می‌شه لطفاً
نیگه سوت نرنی؟



متم صدای سوت رو
می‌شنوم. مثل اینکه...

صدای
گلونه تویه.





در همین زمان، اتاق
پادشاه در قصر...

عالیجناب، بعضی
مطالب خیلی نامناسب در
مورد شما به گوشم
میرسد.

حرف زیاد
است، کدامش
را می‌فرمایید؟

آه، بله. این یکی مهمتر
از بقیه است. بگذارید ببینم،
آپ به خاطر من می‌آید...

در مورد
خیانت شما...

بعد کاردینال که خود من باشم،
به خدایان بتپرستان سوگند خواهم
خورد، و ملکه را می‌فریبم، به خوک‌ها
پاد می‌دهم که بوقصدند، و ماه را زیر
پوشش ردای خودم پنهان
می‌کنم.

می‌گویند که وقتی انگلستان
از خارج حمله کند، کاردینال شروع
از داخل ضربه می‌زند. با پلنگ‌نگهم
اتحاد مخفیانه ایجاد می‌کند، و
خودش را به تخت سلطنت
میرساند.

چیزی را از قلم
نیتداختم؟

خیلی زیاده‌روی
کردید...

جشن تولدم...

هر شکلی به وفاداری من دارید،
باید کنار بگذارید. به خصوص
وقتی در جشن تولد شما در کنار
هم ظاهر می‌شویم.

فرانسه مشتاق است
تولد پادشاهش را جشن
بگیرد! شبی به یاد
ماننی خواهد بود!
قول می‌دهم...

همین وقت، رودخانه‌ای
میان پاریس و کاله...

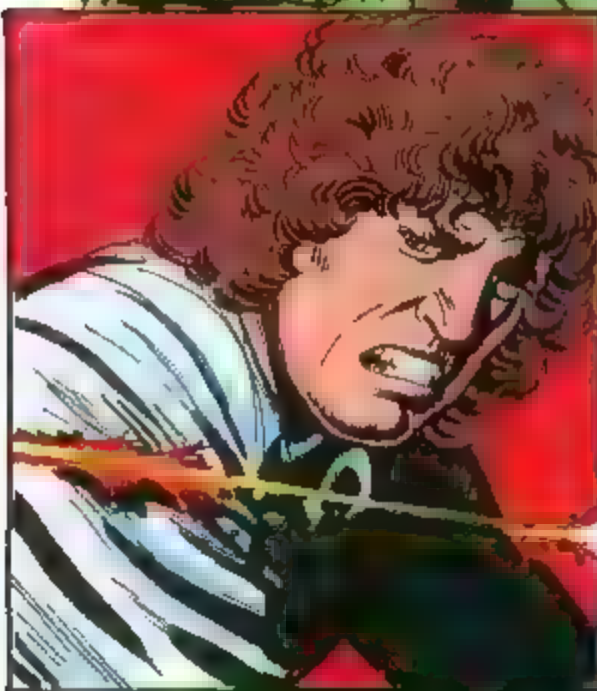
گفتی به قایق‌سواری راحت
داریم! گفتی از دست نگهبانان
کاردینال فرار می‌کنیم!

من از کجا باید
مفهمیدم که این آدم‌های
به ظاهر بیگناه، خائنین
به پادشاه هستند؟





سریعتر، دارن
بهمون می‌رسن!



اتوس!



می‌تونم تو رو
اینجا رها کنم!

من اونها رو
سرگرم می‌کنم،
تو برو!



برو، وگرنه
خونم می‌کشمت!

برو،
ناامیدمون
نکن!

حداقل نجاتچاهم
رو بگیر!



مطمئن
باش!



اما سرنوشت به پیمان
میان دوستان تیره، کاری
ندارد.

کاله
۱۵ فرسنگ

سرنوشت به شیوه
خودش عمل می‌کند، و
در زمان خودش...

هنری، چرا
توقف کردیم؟

بعدتر...

به نفر نوی جلده
افتاده، می‌لیدی! به مرد
جوان! به نظرم زخمی
شده!

ای وای، چه پسر
خوش قیافه‌ای هم هست!
بیارش داخل کالسکه‌ی
من!

کاله!

کشتی... سه‌شنبه،
نیمه‌شب...

من عجم...؟

به هوش اومدی،
خواب می‌دید؟

اینجا کاله
است!





اُخ...!

ها!!



پارکر!

خدای من...!



بکشش.

میرفونی من رو بکشی...
اما توی انگلستان غافلگیر
میشی، حتی بکینگهام هم
نمی‌تونه بهت کمک کنه!



(نفس زدن) از پله‌های
پشت ساختمان می‌رویم!

عجله کنید!



بزدی...!

محافظان بیرون
منتظرند.

خوبه.



پس تو هم با ما می‌آیی.
پارکر روش‌هایی داره که
متقاعدت می‌کنه تا هر چیزی رو
می‌دونی، بهم بگی.

سفر درازی
در پیشه.



اون مرد دم در
مهمانخانه... چی
می‌خواست؟

عدالت شرافت.
انتقام.



خیلی خب... حالا هر کی
می‌خواه بمیره، دستش
بالا! خجالت نکشید، تویت
به همتون می‌رسه!

می،
ما او میدیم!

اوه، دویله
نه...

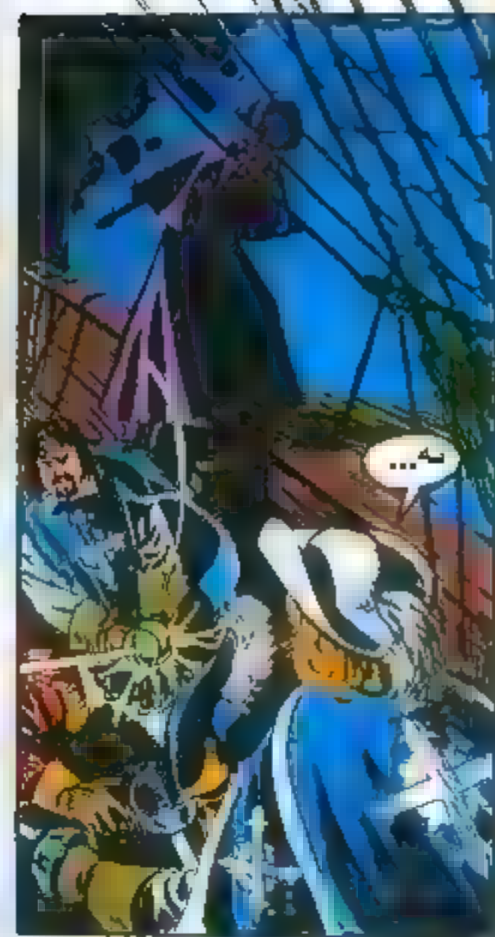
بله! به خانومه!

چی؟!

آتوس! فکر
کردم مردی!

بیخش که دیر
کردم. چیزیت که
نشده؟

دارتقیان، حواست به
ملوریت باشه! جاسوس
کار دینال رو پیدا کردی؟



سائن پندرای،
مهاختای در کاله...

این معاهده نقشه ریشلیو رو
نشون میده که می‌خواد با
باکینگهام اتحاد ایجاد کنه. این
توافقنامه وابسته به "تمایش"
قدرت از سوی کردیتاله.

حالا این
یعنی چی؟

یک کسی رو
می‌شناسم که می‌تونه.

من
نمی‌دونم.

می‌خوام با
زندانیت دو وینتر
حرف بزنم.

بانت یاشه...
اون صبح قرار
کشته بشه.

اومدی بهم تسلی بدی؟ یه
وقتی حاضر بودم برای یه
کلمه حرف محبت‌آمیز
جوتم رو بدم.

سایین، بابت کاری
که با تو کردم واقع
متأسفم من...

... حماقت
کردم.

ایا تو همونطور
که اون می‌گه برادر و
پدرش رو کشتی؟

تو نقشه‌ی
کلیمینال رو
می‌خونی؟

بهم بگو.

بله.

در عوض از
جوتم می‌گیرید؟

نمی‌تونم...

پس من اون راز رو
با خودم به گور می‌برم.

من به همون کاپوسی
تبدیل شدم که تو یه
زمانی فکر می‌کردی
بودم.

به این ترتیب صبح فردا
رسید. لحظه‌ی پایان دادن
به یک زندگی...

من تو را به خطر
گناهات می‌بخشم. در
آرامش بمیر.





او همیشه می‌تواند
همینطور تیراندازی
بکند.

عالیست.



در همین حال، در تالار
سلطنتی، کاخ لود...

تق



بهش دو برابر مصلوب
دستمزد بدهید. می‌خواهم
تولد شاه یک اتفاق به یاد
ماندنی شود.
و این نقاشی را هم در
دفتر کار من نصب کن... به
همین شکلی که هست.

بیروی، در مراسم پاریس...



... شعار تفنگداران برای
پیچ پارانسان در همه جا
بخش می‌شود!

همه برای یکی
و
یکی برای همه

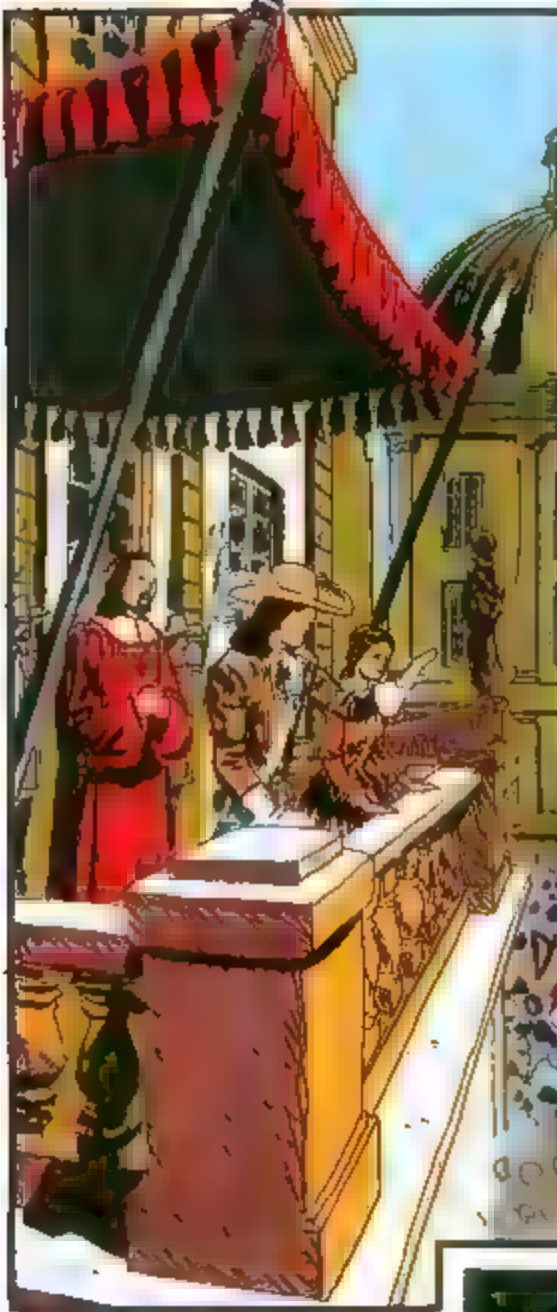


جمعه فرامی‌رسد، و جشن
تولد پادشاه در استادی
آغاز است.

توی این جمعیت
نمی‌تونیم حرکت
کنیم!

دارتانیان! تو حواست به
جمعیت اطراف پادشاه! ما
سعی می‌کنیم خودمون رو
به شاه برسونیم!

وقتی دوستان دارتانیان سعی
میکنند از میان جمعیت
یگردند، یک انعکاس نور،
نگاه او را به خود جلب
میکنند...



به نفر پا تفنگ
تیراندازی کرد!

به آدم کش! ما
باید خودمون رو به
شاه برسونیم!

آنها را بکشید!
تفنگداران تلاش میکنند
پادشاه را به قتل
برسانند!

پادشاه و ملکه را
به داخل قصر ببرید!

توی در دسر
افتادیم.

بکشفه تعدادمون
رفت بالا. وضعمون
خیلی بهتر شد!



شاه رو نجات
دیدید!



صداها را می‌شنوید
کاردینال؟ نقشه‌ی شما
برای قتل من شکست
خورد!

شما اشتباه می‌کنید. از این بهتر
نمی‌شود! و اتمود می‌کنم که پادشاه
فرانسه به دست محافظان شخصی
خودش به قتل رسیده. و بعد کشور
به خاطر از دست دادن رهبرش به
حالت هرج و مرج درمی‌آید.

وقت بخیر آقای یک‌چشم!
مزارحم تیسیم؟



برعکس، تفنگدار،
به موقع رسیدی!

این شمشیر منه.





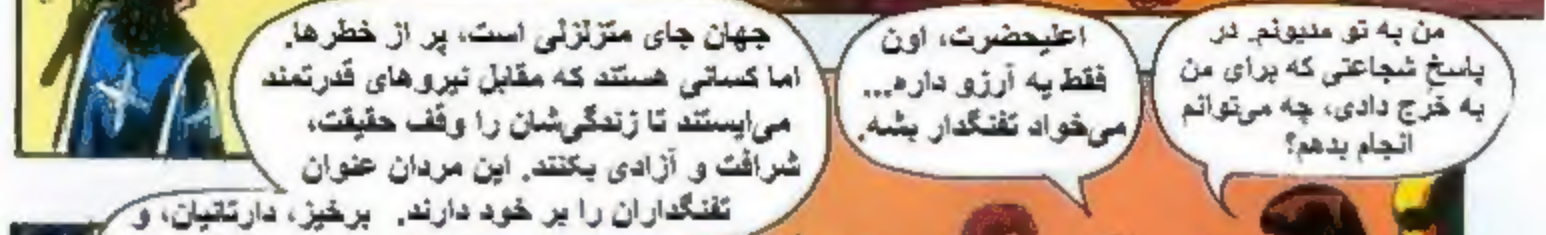


هر پیروزی با یک جشن کامل
می‌شود. یک بار دیگر هم، برای
دارتانیان اینگونه است...

این مرد جوانی
است که زندگی مرا
نجات داد!

بیا جلوتر دارتانیان!

فریان، اسمش
دارتانیته.



من به تو مدیونم. در
پاسخ شجاعتی که برای من
به خرج دادی، چه می‌توانم
انجام بدهم؟

اعلیحضرت، اون
فقط به آرزو دارم...
می‌خواه تفنگدار بشه.

جهان جای مترزلی است، پر از خطرها.
اما کسانی هستند که مقابل نیروهای قدرتمند
می‌ایستند تا زندگی‌شان را وقف حقیقت،
شرافت و آزادی بکنند. این مردان عنوان
تفنگداران را بر خود دارند. برخیز، دارتانیان، و
به دسته‌ی تفنگداران
ملحق شو!



پس زانو بزن،
دارتانیان!

یاد بگیر! توی به
روز هم به درجه تفنگداری
رسید، هم برای خودش
زن پیدا کرد.

همه برای یکی،
و یکی برای همه!



پایان.

شرکت والت دیزنی

سه تفنگدار

مترجم:

محمد صادق جابری فرد



نویسنده: بابی ویس

تصویرگر: دان اسپیگل

ویراستار: فاطمه جابری فرد